



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

## ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

### NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

**John Storgårds** Principal Guest Conductor/Premier chef invité

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Pinchas Zukerman** Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

### SPECIAL CONCERT/CONCERT HORS SÉRIE



**Alexander Shelley** conductor/chef d'orchestre

**Conrad Tao** piano

**Tobi Hunt McCoy** stage manager/régisseuse\*

\* CANADIAN  
ACTORS'  
EQUITY  
ASSOCIATION

**October 16 octobre 2016**

SALLE SOUTHAM HALL

**Peter A. Herrndorf** President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

F E S T I V A L

# BEETHOVEN

*& Schumann*

## REFLECTION

This festival shines a spotlight on two of music's great personalities and celebrates some of the finest music ever created. Two great improvisers, two romantic souls infused with classicism, two determined and ambitious men. Poets and philosophers. Virtuosos, hamstrung by fate. Both suffering cruel, cruel ends...

The piano was Beethoven's instrument. The first great composer for piano (as opposed to harpsichord), his career coincided with, and had a pivotal influence on, the development of the modern instrument. Over the course of Beethoven's concertos emerges the model of the heroic soloist matching the orchestra for power and colour, a model for all later exponents of this storied idiom, from Brahms and Liszt to Rachmaninoff and Bartók. Schumann, the sensitive, brilliant autodidact from Zwickau, in turn picked up Beethoven's legendary symphonic mantle and made it his own, adding strains of his trade-mark lyricism, and softening Ludwig's hammer blows with his singing romanticism and flights of poetic fantasy.

ALEXANDER SHELLEY



FESTIVAL  
**BEETHOVEN**  
*& Schumann*

## RÉFLEXION

Ce festival braque les projecteurs sur deux grandes personnalités de la musique et rend hommage à quelques-unes des plus belles œuvres jamais créées. Deux grands improvisateurs, deux esprits romantiques imprégnés de classicisme, deux hommes volontaires et ambitieux. L'un et l'autre poètes et philosophes, virtuoses entravés, brisés par un destin cruel...

Le piano était l'instrument de prédilection de Beethoven. Premier grand compositeur pour le piano, sa carrière coïncide avec le développement de l'instrument moderne (signalant le déclin du clavecin), sur lequel son influence fut d'ailleurs déterminante. Au fil des concertos de Beethoven apparaît le modèle du soliste héroïque égalant l'orchestre en puissance et en couleur, qui allait inspirer tous les locuteurs de l'idiome après lui, de Brahms et Liszt à Rachmaninov et Bartók. Schumann, le sensible et brillant autodidacte de Zwickau, s'est placé, pour sa part, sous l'étendard symphonique légendaire de Beethoven et se l'est approprié, y ajoutant des touches de son lyrisme si personnel, et adoucissant les coups de massue de Ludwig par son romantisme chantant et ses envolées poétiques.

ALEXANDER SHELLEY

# PROGRAM/PROGRAMME

## SCHUMANN

31 minutes

- Piano Concerto in A minor, Op. 54  
*Concerto pour piano en la mineur, opus 54*  
I. Allegro affettuoso  
II. Intermezzo: Andantino grazioso  
III. Allegro vivace  
**Conrad Tao** piano

## INTERMISSION/ENTRACTE

## BEETHOVEN

38 minutes

- Piano Concerto No. 5 in E-flat major, Op. 73, "Emperor"  
*Concerto pour piano n° 5 en mi bémol majeur, opus 73,*  
« L'Empereur »  
I. Allegro  
II. Adagio un poco mosso  
III. Rondo: Allegro  
**Conrad Tao** piano

---

## ROBERT SCHUMANN

Born in Zwickau, Saxony, June 8, 1810  
Died in Endenich (near Bonn), July 29, 1856

### Piano Concerto in A minor, Op. 54

Schumann's Piano Concerto began life in 1841 as a single movement called *Phantasie*. Four years later, he wrote two additional movements called *Intermezzo* and *Finale*, which became the concerto's second and third movements. The world premiere took place on December 4, 1845 in the auditorium of the Hôtel de Saxe. Clara was the soloist, and the Schumanns' friend Ferdinand Hiller, to whom the concerto was dedicated, conducted.

Schumann dispenses with the traditional orchestral exposition found in classical concertos. Instead there is a peremptory "shout" from the full orchestra, followed by a cascade of chords

## ROBERT SCHUMANN

Zwickau (Saxe), 8 juin 1810  
Endenich (près de Bonn), 29 juillet 1856

### *Concerto pour piano en la mineur, opus 54*

Le *Concerto pour piano* de Schumann naît en 1841 en tant qu'œuvre à mouvement unique intitulée *Phantasie*. Quatre ans plus tard, le compositeur y ajoute deux autres mouvements, *Intermezzo* et *Finale*, qui deviennent les deuxième et troisième mouvements du concerto. La première mondiale a lieu le 4 décembre 1845, à l'auditorium de l'Hôtel de Saxe. Clara Wieck, l'épouse de Schumann, est au piano tandis que l'ami de la famille et dédicataire de l'œuvre, Ferdinand Heller, dirige l'orchestre.

Schumann s'éloigne de l'exposition orchestrale traditionnelle que l'on retrouve dans les concertos classiques, y préférant

from the soloist. A wistful, plaintive theme from the solo oboe — as tenderly lyrical and poetic an idea as any Schumann ever conceived — is taken up immediately by the piano, indicating at this early stage the close relationship that will prevail between soloist and orchestra.

One can find “sonata form” in the movement if one wishes, for there are the proper key relationships as well as an exposition-development-recapitulation-coda format. But the feel is more that of an extended fantasia, or rhapsody, in which a single theme is worked out in a succession of moods, colours and textures. Where the second theme of a traditional sonata-form movement would have occurred, Schumann reuses his beautiful first theme in the “proper” key of C major for a movement in A minor. (Monothematic movements were nothing new; Haydn had used them often.) The piano initiates the C-major episode, but note how thereafter it is the clarinet, and later the oboe, that figures prominently while the piano assumes a more accompanimental role. A magical moment arrives when the theme becomes an even gentler, dreamy reverie in the key of A-flat, as the intimate dialogue between piano and clarinet takes a new turn. The cadenza further ruminates on the theme, while the coda assumes the

plutôt un « cri » péremptoire que lance l’orchestre au grand complet, suivi d’une cascade d’accords jouée par le soliste. Une plainte contemplative jouée par le hautbois solo — une des idées les plus tendrement lyriques et poétiques qu’ait conçues Schumann — est immédiatement reprise au piano, établissant déjà l’étroite relation qui s’établit entre le soliste et l’orchestre.

Certes, la forme sonate est présente dans le mouvement, comme en témoignent les relations entre les tonalités ainsi que le format exposition-développement-récapitulation-coda. Mais le caractère de la pièce est celui d’une longue fantaisie, ou rapsodie, dans laquelle une suite d’atmosphères, de couleurs et de textures s’enchaînent. Au lieu d’un second thème, comme prévu par une traditionnelle forme sonate, Schumann reprend son magnifique premier thème dans la « bonne » tonalité de do majeur, pour un mouvement en la mineur. (Les mouvements monothématisques n’étaient pas inédits; Haydn en faisait un fréquent usage.) Le piano lance l’épisode en do majeur, mais c’est la clarinette, et plus tard le hautbois, qui prennent les devants, tandis que le piano est plutôt cantonné au rôle d’accompagnement. La magie opère lorsque le thème se transforme en rêve encore plus douce et contemplative dans la tonalité de la bémol, tandis que le

In 1969, Schumann’s Piano Concerto in A minor was on the program for the NAC Orchestra’s debut performance, with Mario Bernardi on the podium and Ronald Turini at the piano. The ensemble most recently played this work in February 2016, under the direction of Alexander Shelley and with Jan Lisiecki as soloist. Other soloists who have played this work with the Orchestra over the years include Louis Lortie, Jon Kimura Parker and Angela Hewitt.

En 1969, le *Concerto pour piano en la mineur* de Schumann, dirigé par Mario Bernardi avec Ronald Turini au piano, était au programme à l’occasion du concert inaugural de l’Orchestre du CNA. L’ensemble a repris l’œuvre en février 2016, sous la baguette d’Alexander Shelley avec Jan Lisiecki comme soliste. Parmi les autres solistes qui ont interprété cette œuvre avec l’Orchestre au fil des ans, on retrouve Louis Lortie, Jon Kimura Parker et Angela Hewitt.

mood of a breathless march to still another re-incarnation of the same theme.

Schumann's desire to create a totally unified, cogent piece of work manifests itself in the continuing presence of the pervasive theme of the first movement, which becomes the basis of the following two movements as well. The coy, playful, four-note idea that figures prominently in the opening section of the *Intermezzo* is really no more than a cleverly disguised fragment of the familiar first-movement theme. One of the most ravishing passages in the whole concerto is the *Intermezzo*'s central episode featuring cellos in a theme of soaring lyricism and romantic passion.

Following the return of the *Intermezzo*'s opening material comes a short bridge passage which contains the embryo of the Finale's main theme. This, to no one's surprise by now, is also generated by the fertile theme from the first movement. The most notable feature of the movement may well be the recurring second theme with its tricky syncopations. Some listeners hear it as a peg-legged march, whose rhythmic ambiguity is created through a quick two-step set against a slower pulse of three beats. A lengthy coda brings the concerto to a radiantly happy conclusion.

dialogue intime entre piano et hautbois prend un nouvel essor. La cadence s'attarde encore sur le thème, tandis que la coda se transforme en marche palpitrante vers une ultime réincarnation du même thème.

Ce désir qu'avait Schumann de créer une pièce parfaitement unie, puissamment persuasive, est manifeste dans la présence continue du thème envahissant du premier mouvement, qui devient le fondement des deux mouvements suivants. La coquetterie à quatre notes qui domine l'ouverture de l'*Intermezzo* n'est, en réalité, rien de plus qu'un fragment habilement déguisé tiré du thème du premier mouvement. Le mouvement central du concerto, qui fait la place belle aux violoncelles dans une envolée lyrique et de passion romantique, est un des passages les plus ravissants de l'œuvre.

Le retour du matériau d'ouverture de l'*Intermezzo* ouvre la voie à un court passage où germe le thème principal du finale. C'est sans surprise que ce matériau est aussi généré par le fertile thème du premier mouvement. Mais le trait dominant du mouvement pourrait bien venir du second thème récurrent assorti de rythmes syncopés complexes. D'aucuns y entendent une marche claudicante, dont l'ambiguïté rythmique découle de la juxtaposition d'un rythme rapide en deux temps et d'une pulsation plus lente à trois temps. Une longue coda conduit le concerto à sa radieuse conclusion.

## LUDWIG VAN BEETHOVEN

Born in Bonn, December 16, 1770  
Died in Vienna, March 26, 1827

**Piano Concerto No. 5 in E-flat major,  
Op. 73, "Emperor"**

The last of Beethoven's five piano concertos was finished in October of

## LUDWIG VAN BEETHOVEN

Bonn, 16 décembre 1770  
Vienne, 26 mars 1827

**Concerto pour piano n° 5 en mi bémol majeur, opus 73, « L'Empereur »**

Le dernier des cinq concertos pour piano de Beethoven fut achevé en octobre 1809,

1809, but its first performance waited for over two years; this took place in Leipzig on November 28, 1811 with Johann Philipp Christian Schulz conducting the Gewandhaus Orchestra and soloist Friedrich Schneider. (There may have been earlier performances, or private ones, but these are unconfirmed.) Although Beethoven did not affix a subtitle to this work, it is, in its grandeur and splendour, indeed an emperor among concertos. The name, which, strangely enough, is not used in German-speaking countries, appears to have been bestowed by the pianist and publisher John Cramer, a close friend of Beethoven. Another theory has it that a French officer called out "C'est l'empereur" during a majestic passage at the first Viennese performance. In any case, though, Beethoven would certainly not have had in mind to honour Napoleon: the French, led by their Emperor, were once again at war with Austria, and in the spring of 1809, France occupied Vienna. "Nothing but drums, cannons, human misery of every sort!" wrote Beethoven on July 26 to his publisher in Leipzig. But the spirit of heroism nonetheless infuses this music, and the *Emperor Concerto*, over and above its inherent musical qualities, stands as a stirring testament to humanity's heroic will to survive in trying times.

mais sa création n'eut lieu que deux ans plus tard — à Leipzig le 28 novembre 1811 — avec Johann Philipp Christian Schulz à la direction du Gewandhaus Orchestra et Friedrich Schneider comme soliste. (Il se peut toutefois que l'œuvre ait été interprétée auparavant, peut-être en privé, mais on n'en a aucune confirmation.) Le sous-titre n'est pas de Beethoven, mais il n'en reste pas moins qu'on peut considérer cette œuvre, en raison de sa majesté et de sa splendeur, comme l'empereur des concertos. Il semble que ce surnom — lequel, étrangement, n'est pas en usage dans les pays germanophones — lui ait été attribué par le pianiste et éditeur John Cramer, un ami proche de Beethoven. Selon une autre théorie, le nom viendrait plutôt d'un officier français qui se serait exclamé « c'est l'empereur! » à l'audition d'un passage majestueux lors de la création du concerto à Vienne. Quoi qu'il en soit, l'intention de Beethoven n'était certes pas de créer une œuvre en l'honneur de Napoléon : en effet, la France, sous les ordres de l'empereur, était encore en guerre avec l'Autriche et, au printemps 1809, l'Armée française occupait Vienne. « Rien que des tambours, des canons, la misère humaine sous toutes ses formes! », écrivit Beethoven le 26 juillet à son éditeur à Leipzig. L'esprit

The NAC Orchestra has performed Beethoven's *Emperor Concerto* many times. They first played it in 1970 under the direction of Boris Brott with Marek Jablonski as soloist, and for their most recent performance, in 2015, Christian Zacharias led the Orchestra from the piano. Angela Cheng, Jonathan Biss, Anton Kuerti, Emanuel Ax and Claudio Arrau are among the other soloists who have played this concerto with the ensemble over the years.

L'Orchestre du CNA a interprété le Concerto « Empereur » de Beethoven à de nombreuses reprises, la première fois en 1970, sous la baguette de Boris Brott avec Marek Jablonski comme soliste, et récemment en 2015, lorsque Christian Zacharias a dirigé l'Orchestre au piano. Au nombre des solistes qui ont joué ce concerto avec l'Orchestre au fil des ans figurent Angela Cheng, Jonathan Biss, Anton Kuerti, Emanuel Ax et Claudio Arrau.

The *Emperor* Concerto opens in resplendent majesty: three imperious chords are sounded by the orchestra, each in turn elaborated by the soloist in “fountains and cascades” (to quote Michael Steinberg’s apt phrase) of arpeggios, trills, scales and broken octaves. These three chords outline the most basic, fundamental cadential formula in Western tonal music, a veritable pillar of classical harmony. Following this impressive introduction comes the first subject — a big, sonorous, richly scored theme punctuated with martial elements. The mysterious second theme occurs first in tentative tones in E-flat minor, then immediately afterwards in a flowing legato horn duet in E-flat major. When the piano finally returns, the two principal themes and other material as well are elaborated and developed in a mighty discourse between soloist and orchestra.

The movement’s majestic grandeur is reflected in its length. At about twenty minutes, it was the longest concerto movement written to date, and it had few equals until Brahms’s concertos of more than half a century later. In fact, among all the first movements in Beethoven’s output, only those of the Third and Ninth Symphonies rival this one in length. Another notable feature of this movement is the incorporation of the improvisatory introduction (those grand “harmonic pillars” for full orchestra followed by extended flourishes from the soloist) into the recapitulation as an essential organic component of the formal structure. Still another departure from tradition is the omission of the standard cadenza for the soloist, this function having already been fulfilled by the opening flourishes and the return of this passage at the recapitulation.

d’héroïsme n’en imprègne pas moins cette musique, et le Concerto « Empereur », par-delà ses qualités musicales intrinsèques, se dresse comme un vibrant témoignage de la volonté héroïque de l’homme de survivre à des temps difficiles.

Le Concerto « Empereur » s’ouvre avec majesté : l’orchestre fait sonner trois accords impérieux que le soliste reprend tour à tour dans des « fontaines et cascades » (comme le dit si bien Michael Steinberg) d’arpèges, de trilles, de gammes et d’octaves brisées. Ces trois accords mettent en relief la formule mélodique et harmonique la plus élémentaire, la plus fondamentale de la musique tonale occidentale, véritable pilier de l’harmonie classique. Cette introduction impressionnante est suivie du premier sujet — un thème imposant, sonore, richement orchestré et ponctué d’éléments martiaux. Un deuxième thème mystérieux est présenté tout d’abord dans des tonalités hésitantes de mi bémol mineur, suivies immédiatement d’un duo fluide pour cor legato en mi bémol majeur. Lorsque le piano revient enfin, les deux thèmes principaux ainsi que d’autres matériaux musicaux sont élaborés et développés au cours d’un vigoureux dialogue entre le soliste et l’orchestre.

La majestueuse grandeur du premier mouvement se reflète dans sa durée même. À près de vingt minutes, il s’agissait alors du plus long mouvement jamais écrit pour un concerto, et son ampleur ne fut que rarement égalée jusqu’à l’apparition des concertos de Brahms, au-delà de cinquante ans plus tard. En fait, parmi tous les premiers mouvements que comporte le catalogue de Beethoven, seuls ceux des Troisième et Neuvième symphonies rivalisent avec celui-ci en durée. Une autre

The slow movement is one of Beethoven's most profound. A hushed mood of sublime simplicity offers refreshing, soothing contrast to the militant grandeur and exuberance of the first movement. At its conclusion, in a transitional passage, Beethoven outlines the principal theme of the next movement, and suddenly, without a break, the jubilant finale bursts forth in full panoply. Although nominally in rondo form, there is but a single contrasting episode, a lyrical theme of regal bearing heard twice in the course of the movement, but only by the soloist. In the central episode, the galloping main theme is subjected to what amounts to a short series of variations as Beethoven re-introduces it three times, each in a different key in succession (C major, A-flat major, E major) before returning to the home key of E-flat. Eventually the theme expires, almost as if exhausted from its relentless repetitions, only to revive in one final, exuberant burst of energy.

By Robert Markow

particularité remarquable de ce mouvement est l'intégration de son introduction, de caractère improvisé (ces grands « piliers harmoniques » pour l'orchestre entier suivis de fioritures élaborées du soliste), dans la reprise, comme un élément organique essentiel de son architecture. Le mouvement se démarque aussi de la tradition en omettant la cadence habituelle du soliste, cette fonction ayant déjà été accomplie par les fioritures initiales et par le retour de ce passage dans la reprise.

Le mouvement lent est l'un des plus profonds de la musique de Beethoven. Une atmosphère feutrée d'une simplicité sublime présente un contraste rafraîchissant et apaisant par rapport à la grandeur et à l'exubérance martiale du premier mouvement. À la fin de ce mouvement, Beethoven esquisse dans un passage de transition le thème principal du finale, un rondo, qu'il laisse éclater soudainement, sans interruption, dans toute sa splendeur.

Bien qu'il soit désigné comme *Rondo*, le dernier mouvement ne comporte qu'un seul épisode contrasté, un thème lyrique majestueux exposé deux fois, mais uniquement par le soliste. Dans l'épisode central, le fulgurant thème principal est soumis à ce qui se résume à une courte série de variations alors que Beethoven le réexpose à trois reprises, l'enchaînant dans trois tonalités différentes (do majeur, la bémol majeur, mi majeur) avant de revenir à la tonalité initiale de mi bémol. Le thème expire finalement, comme épuisé par toutes ces haletantes répétitions, avant de renaître une dernière fois en une ultime, exubérante explosion d'énergie.

*Traduit d'après Robert Markow*

---

# CLARA CROSSES THE EMPEROR

it is tempting to say that every descending two-note motif  
that ever appears in robert schumann's music  
is the sound of him cooing: "cla-ra"  
certainly armchair musicologists have suggested this  
maybe there's something in the water at conservatories

yet "cla-ra" as it (possibly) appears in the middle movement of the piano concerto  
is a useful prism through which to view the piano concerto  
as a music of love & ecstasy & intimacy, not necessarily those traits  
that we tend to associate with the piano concerto, a form often known  
for showmanship & virtuosity, a spotlight always implied

the "emperor" concerto is more suggestive of the archetypal concerto  
nearly to the point of exaggeration, signifiers of pianism left unchecked  
its opening cadenza bursting at the seams with machismo, or flamboyance, or both  
all presentation all the time everywhere always  
i would call it a commentary on the form but that seems like a reach

for years i played the schumann as though it were a showpiece  
its running passages distracting baubles then  
now they evoke trails left behind as the music snakes down its path  
repetitions once square now forks in the road  
loaded with possibility and its attendant anxiety

for years i played the beethoven as though there must be more to it  
something past the arpeggi and self-evident pomposity  
never thought that its subject might be the piano itself  
relentlessly pushing the limits of the early 19th century keyboard compass  
as though wringing so much life out of the instrument to defy possibility  
maybe showmanship & virtuosity can push their limits and turn into  
their own love & ecstasy & intimacy  
(a mildly sadomasochistic one perhaps)

CONRAD TAO

---

# CLARA CROISE L'EMPEREUR

on est tenté de voir dans chaque motif de deux notes descendant  
qui apparaît dans la musique de Robert Schumann  
le son de sa voix qui appelle : « cla-ra »  
des musicologues préremptoires l'ont laissé entendre assurément  
ça vient peut-être de l'eau qu'on boit dans les conservatoires

il est vrai que « cla-ra » tel qu'il apparaît (possiblement) dans le deuxième mouvement  
du concerto pour piano  
est un angle intéressant pour voir le concerto pour piano  
comme une musique d'amour / d'extase / d'intimité, des traits  
qu'on ne prête pas spontanément au concerto pour piano, une forme  
plus souvent associée au spectaculaire / à la virtuosité, toujours sous les projecteurs

le concerto « empereur » évoque davantage le concerto archétypal  
presque à l'excès, tous les signifiants pianistiques à l'abandon  
sa cadence d'ouverture remplie à craquer de machisme ou d'extravagance, ou les deux  
toujours en représentation, en tout temps et en tout lieu  
j'appellerais ça un commentaire sur la forme mais ça paraîtrait abusif

longtemps j'ai joué le Schumann comme un morceau de bravoure  
ses traits rapides comme de distrayantes babioles décoratives  
aujourd'hui ils évoquent les traces laissées par la musique qui serpente  
les récapitulations jadis carrées sont maintenant des bifurcations  
chargées de possibilités et de l'angoisse qui s'y rattache

longtemps j'ai joué le Beethoven comme s'il recelait un message caché  
par-delà les arpèges et la pompe manifeste  
sans penser que son sujet pouvait être le piano lui-même  
repoussant inlassablement les limites du clavier du début du 19e siècle  
arrachant tant de vie à l'instrument comme pour défier le champ des possibles  
sans doute le spectaculaire et la virtuosité peuvent-ils repousser leurs limites jusqu'à devenir  
leur propre amour / extase / intimité  
(quelque peu sadomasochiste peut-être)

CONRAD TAO

---



# ALEXANDER SHELLEY

conductor/chef d'orchestre

[alexandershelley.com](http://alexandershelley.com)



@ShelleyConduct



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley is Music Director of the National Arts Centre Orchestra, Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra and Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra. He is also Artistic Director of the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen's ECHO and Deutsche Gründerpreis winning "Zukunftslabor". Born in London in 1979, Shelley, the son of celebrated concert pianists, studied cello and conducting in Germany. Unanimous winner of the 2005 Leeds Conductor's Competition, he has since worked regularly with the leading orchestras of Europe, North America, Asia and Australasia. In January 2017, he again leads the German National Youth Orchestra on an extensive national tour. Shelley's operatic engagements have included *Romeo and Juliet* (Royal Danish Opera), *La Bohème* (Opera Lyra) *Così fan tutte* (Montpellier) and *Figaro* (Opera North). In 2017, he leads a co-production of Harry Somers' *Louis Riel* with the NAC Orchestra and Canadian Opera Company. Reviews of his recent recordings for Deutsche Grammophon praised an "uncanny gift for looking past but not indiscriminately discarding accumulated traditions and forming his own interpretations of familiar pieces" (*Voix des Arts*).

Alexander Shelley est directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts, premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg et premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres. Il est également le directeur artistique du projet Zukunftslabor du Deutsche Kammerphilharmonie de Brême, une série primée d'ECHO et de Deutsche Gründerpreis. Né à Londres en 1979 et fils de célèbres pianistes concertistes, M. Shelley a étudié le violoncelle et la direction d'orchestre en Allemagne. Vainqueur à l'unanimité de l'édition 2005 du Concours de direction d'orchestre de Leeds, il travaille depuis régulièrement avec les plus grands orchestres d'Europe, d'Amérique du Nord, d'Asie et d'Australasie. En janvier 2017, on le retrouvera une fois de plus à la barre de l'Orchestre national des jeunes de l'Allemagne dans le cadre d'une grande tournée nationale. Sur la scène opératique, M. Shelley a dirigé *La Veuve joyeuse* (Opéra royal danois), *La Bohème* (Opéra Lyra), *Le Mariage de Figaro* (Opera North) et *Così fan tutte* (Montpellier). Toujours en 2017, il sera à la tête d'une coproduction de l'opéra *Louis Riel* de Harry Somers avec l'Orchestre du CNA et la Canadian Opera Company. Les critiques de ses plus récents enregistrements avec Deutsche Grammophon l'encensent, affirmant qu'il possède « le mystérieux don d'aller au-delà des traditions de son art sans pour autant les délaisser, façonnant ses propres interprétations de pièces bien connues » (*Voix des Arts*).



# CONRAD TAO

piano

[conradtao.com](http://conradtao.com)



@ConradTao



ConradTao

Twenty-two-year-old Conrad Tao has appeared worldwide as a pianist and composer, and has been dubbed a musician of “probing intellect and open-hearted vision” by *The New York Times*, a “thoughtful and mature composer” by National Public Radio (NPR), and “ferociously talented” by TimeOut New York. His accolades and awards include being named a Presidential Scholar in the Arts and a Gilmore Young Artist, as well as receiving an Avery Fisher Career Grant and a YoungArts gold medal in music. Tao’s career as composer has garnered eight consecutive ASCAP Morton Gould Young Composer Awards. In 2013, the Dallas Symphony Orchestra premiered Tao’s orchestral composition *The world is very different now*, commissioned in observance of the 50th anniversary of JFK’s assassination. In September 2015, the Chamber Orchestra of Philadelphia premiered his piano concerto *An Adjustment*, with Tao at the piano. *The Philadelphia Inquirer* declared the piece abundant in “compositional magic.” Conrad Tao first appeared at the NAC in the Orchestra’s 2012 Beethoven Festival and he was invited back in 2013. A Warner Classics recording artist, Tao’s first two albums *Voyages* and *Pictures* have been praised by NPR, *The New York Times*, *The New Yorker*’s Alex Ross, and many more.

La critique ne tarit pas d'éloges au sujet de Conrad Tao qui, à 22 ans, se produit dans le monde entier en tant que pianiste et compositeur. Le *New York Times* voit en lui un musicien « doté d'une profonde intelligence et d'une grande ouverture d'esprit », la National Public Radio (NPR) le décrit comme « un compositeur réfléchi et faisant preuve d'une grande maturité », et TimeOut New York le qualifie de « férocelement talentueux ». Artiste maintes fois primé, Conrad Tao a notamment été nommé *Presidential Scholar in the Arts* et Jeune Artiste Gilmore, et a remporté une bourse Avery Fisher et une médaille d'or YoungArts en musique. Comme compositeur, il a remporté huit prix consécutifs Morton Gould Young Composer de l' ASCAP. En 2013, l'Orchestre symphonique de Dallas a créé son œuvre orchestrale *The world is very different now*, une commande en commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'assassinat de John F. Kennedy. En septembre 2015, l'Orchestre de chambre de Philadelphie a créé son concerto pour piano intitulé *An adjustment*, avec Tao lui-même au piano. *The Philadelphia Inquirer* a déclaré que la composition débordait de « magie ». Conrad Tao s'est produit pour la première fois au CNA lors du Festival Beethoven 2012 de l'OCNA, et il a été réinvité en 2013. Il enregistre sous étiquette Warner Classics et ses deux premiers enregistrements, *Voyages* et *Pictures*, ont notamment été encensés par NPR, le *New York Times*, et Alex Ross de *The New Yorker*.



## TOBI HUNT McCOY

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014 she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be back teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

Comme régisseuse, M<sup>me</sup> Hunt McCoy a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, de Yannick Nézet-Séguin et du système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné de nombreux chœurs dans leurs allées et venues à l'arrière-scène; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la *Huitième symphonie de Mahler*; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert *Pops Mysterioso*.

Cette année encore, elle prend plaisir à enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

# THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

## L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

**Alexander Shelley** Music Director/Directeur musical

**John Storgårds** Principal Guest Conductor/Premier chef invité

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Pinchas Zukerman** Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

### FIRST VIOLINS/

### PREMIERS VIOLONS

**Yosuke Kawasaki**

(concertmaster/violon solo)

\*\***Jessica Linnebach**

(associate concertmaster/violon solo associée)

**Noémi Racine Gaudreault**

(assistant concertmaster/assistante violon solo)

\*\***Elaine Klimasko**

**Carissa Klopoushak**

**Marjolaine Lambert**

**Jeremy Mastrangelo**

**Manuela Milani**

**Karoly Sziladi**

**Ashley Vandiver**

\***Martine Dubé**

\***Annie Guénette**

### SECOND VIOLINS/

### SECONDS VIOLONS

\***John Marcus**

(guest principal/solo invitée)

**Winston Webber**

(assistant principal/assistant solo)

**Brian Boychuk**

**Mark Friedman**

**Richard Green**

**Frédéric Moisan**

**Leah Roseman**

**Edvard Skerjanc**

**Emily Westell**

\***Andréa Armijo-Fortin**

### VIOLAS/ALTOS

**Jethro Marks**

(principal/solo)

**David Marks**

(associate principal/solo associé)

**David Goldblatt**

(assistant principal/assistant solo)

**Paul Casey**

\*\***Nancy Sturdevant**

**David Thies-Thompson**

\***Catherine Ferreira**

### CELLOS/

### VIOLONCELLES

**Rachel Mercer**

(associate principal/solo associée)

\*\***Julia MacLaine**

(assistant principal/assistante solo)

**Timothy McCoy**

**Leah Wyber**

\***Karen Kang**

\***Thaddeus Morden**

\***Wolf Tormann**

### DOUBLE BASSES/

### CONTREBASSES

**Joel Quarrington**

(principal/solo)

\*\***Murielle Bruneau**

**Hilda Cowie**

\*\***Marjolaine Fournier**

**Vincent Gendron**

\***Paul Mach**

### FLUTES/FLÛTES

**Joanna G'froerer**

(principal/solo)

\*\***Emily Marks**

\***Camille Churchfield**

### OBES/HAUTBOIS

**Charles Hamann**

(principal/solo)

**Anna Petersen**

### CLARINETS/

### CLARINETTES

**Kimball Sykes**

(principal/solo)

**Sean Rice**

### BASSOONS/BASSONS

**Christopher Millard**

(principal/solo)

**Vincent Parizeau**

### HORNS/CORS

**Lawrence Vine**

(principal/solo)

**Julie Fauteux**

(associate principal/solo associée)

**Elizabeth Simpson**

**Jill Kirwan**

**Nicholas Hartman**

### TRUMPETS/

### TROMPETTES

**Karen Donnelly**

(principal/solo)

**Steven van Gulik**

### TROMBONES

**Donald Renshaw**

(principal/solo)

**Colin Traquair**

### BASS TROMBONE/TROMBONE BASSE

**Douglas Burden**

### TUBA

**Nicholas Atkinson**

(principal/solo)

### TIMPANI/TIMBALES

**Feza Zweifel**

(principal/solo)

### PERCUSSIONS

**Kenneth Simpson**

**Jonathan Wade**

### HARP/HARPE

**Manon Le Comte**

(principal/solo)

### LIBRARIANS /

### MUSICOTHÉCAIRES

**Nancy Elbeck**

(principal librarian/musicothécaire principale)

**Corey Rempel**

(assistant librarian/musicothécaire adjoint)

### PERSONNEL MANAGER /

### CHEF DU PERSONNEL

**Meiko Taylor**

### ASSISTANT

### PERSONNEL MANAGER /

### CHEF ADJOINT DU PERSONNEL

**Fletcher Gailey-Snell**

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires    \*\* On Leave/En congé



ORCHESTRAS  
ORCHESTRES

CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

# MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager/Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager/Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
<b>Ryan Purchase</b>	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Kelly Symons</b>	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Christy Harris</b>	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
<b>Kelly Racicot</b>	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning / Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
<b>Natasha Harwood</b>	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
<b>Sophie Reussner-Pazur</b>	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
<b>Donnie Deacon</b>	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
<b>Diane Landry</b>	Director, Marketing/Directrice, Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
<b>Anna Bedic</b>	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
<b>Andrea Ruttan</b>	Communications Officer/Agente de communication
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
<b>Chloé Saint-Denis</b>	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
<b>Mike D'Amato</b>	Director, Production/Directeur, Production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



**Audi**  
**Mark Motors**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra  
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer  
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres  
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of August 19, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 19 août 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Paterson

Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born

Gail & David O'Brien

Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

Anonymous / Donateur anonyme (1)

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler

Margaret & David Fountain

Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter  
Canadian Properties Limited

Harvey & Louise Glatt

The Slaight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered

Anonymous / Donateur anonyme (1)

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Robert & Sandra Ashe

The Asper Foundation

The Azrieli Foundation/La Fondation  
Azrieli

Sharon Azrieli Perez

Kimberley Bozak & Philip Deck

Earlaine Collins

Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa

Barbara Crook & Dan Greenberg,

Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,  
LLD(hc)

Dr. Charles Richard (Dick) Harington

Peter Herrndorf & Eva Czigler

Irving Harris Foundation

The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation

Joan & Jerry Lozinski

Dr. Kanta Marwah

Estate of Arthur Palmer

Michael Potter

Jayne Watson

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille

Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.

M.G. Campbell

The Canavan Family Foundation

The Right Honourable Joe Clark,

P.C., C.C., A.O.E & Maureen McTeer

Joan & Jack Craig

Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation

Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens

Thomas d'Aquino

& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck

Julia & Robert Foster

Fred & Elizabeth Fountain

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre  
du CNA

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg

James & Emily Ho

The Jackman Family / La famille Jackman

Sarah Jennings & Ian Johns

Jon & Nancy Love

The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

Grant J. McDonald, FCPA, FCA

& Carol Devenny

Jane E. Moore

The Pearl Family / La famille Pearl

Penney Group

The Phelan Charitable Foundation

Richard Rooney & Laura Dinner

Sarah Ryan & Molly Ryan

Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Robert Tennant

Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation

Donald T. Walcot

The Honourable Hilary M. Weston

& Mr. W. Galen Weston

Don & Billy Wiles

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

---

## PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising	J.P. Bickell Foundation	Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Alfred & Phyllis Balm	Douglas Knight	Roula & Alan P. Rossy
W. Geoffrey Beattie	David & Susan Laister	J. Serge Sasseville
John M. Cassaday	Dennis & Andrea Laurin	Enrico Scichilone
Michel Collette	D'Arcy L. Levesque	Barbara & Don Seal
Crabtree Foundation	Joyce Lowe	Southam Club
Ann F. Crain Fund	The McKinlays / La famille	Phil & Eli Taylor
Kari Cullen & William Bonnell	McKinlay : Kenneth, Jill & the late / et feu Ronald	William & Jean Teron
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Rick Mercer & Gerald Lunz	Vernon G. & Beryl Turner
Gaetano Gagliano & Family	Barbara Newbegin	Paul Wells & Lisa Samson
Sarah Garton Stanley	M. Ortolani & J. Bergeron	David Zussman & Sheridan Scott
Dr Jean-Yves Gosselin & Mme Ghislaine Gosselin	Guy & Mary Pratte	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Martha Lou Henley		

---

## DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Stefan F. & Janina Ann Baginski	David Franklin & Lise Chartrand	Andrea Mills & Michael Nagy
Frank & Inge Balogh	Gregg & Mary Hanson	William & Hallie Murphy
Mary B. Bell	Stephen & Raymonde Hanson	Jacqueline M. Newton
Sandra & Nelson Beveridge	Michael Harkins	Charles & Sheila Nicholson
Hayden Brown & Tracy Brooks	Kathleen & Anthony Hyde	Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
George Cedric Charitable Foundation	Ron & Elaine Johnson	Eric & Lois Ridgen
Cintec Canada Ltd.	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Robert & Marian Cumming	Huguette & Marcelle Jubinville	Dawn Sommerer
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault	Diana & David Kirkwood	Dave & Megan Waller
Gregory David	Roland Dimitrin & Diane Landry	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Jean B. Liberty	James Whitridge
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	Anonymous / Donateur anonyme (1)
	Brenda MacKenzie	
	John & Alexandra Marcellus	

---

## MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Kristina Allen	Carlos & Maria DaSilva	Ms. Lynda Joyce
Sheila Andrews	Dr. B. H. Davidson	Anatol & Czeslawa Kark
Kelvin K. Au	Christopher & Bronwen Dearlove	Brian & Lynn Keller
Pierre Aubry & Jane Dudley	Gladys & Andrew Dencs	Carlene & J-P Lafleur
Francine Belleau & George Tawagi	Joyce Donovan	Denis & Suzanne Lamadeleine
Michael Bell & Anne Burnett	Robert P. Doyle	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc
Paul & Rosemary Bender	Yvon Duplessis	Gaston & Carol Lauzon
Marion & Robert Bennett	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Margaret Bloodworth	Carol Fahie	Aileen Letourneau
Barry M. Bloom	James & Deborah Farrow	Donald MacLeod
Frits Bosman	Dr. Margaret White & Patrick Foody	André McArdle & Lise Paquin
In Memory of Donna Lee Boulet	Anthony Foster	Elizabeth McGowan
Peter & Livia Brandon	Douglas Frost & Lori Gadzala	John McPherson & Lise Ouimet
In Memory of Geoffrey F. Bruce / À la mémoire de Geoffrey F. Bruce	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Sylvie Morel
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	Denis Gagnon	Thomas Morris
E.A. Fleming	Dr. Pierre Gareau	Maxine Oldham
Canadian National Autism Foundation	Louis Giroux	Sunny & Nini Pal
Tom & Beth Charlton	Dale Godsoe, C.M.	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Le très honorable Jean Chrétien et Madame Aline Chrétien	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Christopher & Saye Clement	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
Deborah Collins	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
La famille Cousineau	John & Dorothy Harrington	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Duart & Donna Crabtree	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	Chris & Lisa Richards
Vincent & Danielle Crupi	David Holdsworth & Nicole Senécal	Jeffrey Richstone
	Jackman Foundation	Elizabeth Roscoe
	Marilyn Jenkins & David Speck	In memory of Gloria Roseman
	Matthew & Fiona Johnston	Esther P. & J. David Runnalls
	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Olga Strelnchenko & Joel Sachs

---

**MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)**

Kevin Sampson	Eric & Carol Ann Stewart	Mary Turnbull
Mr. Peter Seguin	K. Elizabeth Stewart	Phil Waserman
David Selzer & Ann Miller	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	& Valerie Bishop-DeYoung
John P. Shannon & Andrée-Cydèle Bilinski	Sunao Tamaru	Hans & Marianne Weidemann
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo	Elizabeth Taylor	Paul Zendrowski & Cynthia King
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson	Gordon & Annette Thiessen	Milana Zilnik
	Janet Thorsteinson	Anonymous / Donateurs anonymes (8)
	In Memory of	
	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	

---

**PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE**

Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Ariana & Arman Golshani	Nadim Missaghian
Pat Adamo	Adam Gooderham	Bridget Mooney & Julien LeBlanc
Michael-John Almon	John Graham	David Nahwegahbow & Lois Jacobs
George Anderson & Charlotte Gray	Beric & Elizabeth Graham-Smith	Barbara E. Newell
Daryl Banke & Mark Hussey	Christine Grant & Brian Ross	Cedric & Jill Nowell
David Beattie	Darrell & D. Brian Gregersen	Franz Ohler
Suzanne Bédard	Suren & Junko Gupta	In Memory of
Leslie Behnia	Tara Hall	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Marva Black & Bruce Topping	John & Greta Hansen	Maureen P. O'Neil
Nelson Borges	Christopher Harnett	John Osborne
Dr. Francois-Gilles Boucher & Annie Dickson	Mischa Hayek	Mrs. Dorothy Phillips
David Monaghan & Frances Buckley	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Steven Rampbos
Janet Campbell	Margie & Jeff Hooper	Maura Ricketts & Laurence Head
Vinay & Jagdish Chander	Anikó G. Jean	David & Anne Robison
Spencer & Jocelyn Cheng	Daniel Keene	Marianne & Ferdinand Roelofs
Rev. Gail & Robert Christy	Gabriel Karlin & Andrea Rosen	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Beatrice Keleher-Raffoul	David & Els Salisbury
Margaret & John Coleman	Marika Keliher	Mr. & Mrs. Brian Scott
Michael & Beryl Corber	Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf	Shawn Scromeda & Sally Gomery
Marie Couturier	Lisette Lafontaine	Carolyn & Scott Shepherd
Robert J. Craig	Réal Lalande	J. Sinclair
Dr. David Crowe	Thérèse Lamarche	George Skinner & Marielle Bourdages
Beth Cybulski	Christine Langlois & Carl Martin	Mike Smith & Joy Ells
Thomas Dent	Nicole Leboeuf	Ronald M. Snyder
Norman Dionne	Conrad L'Ecuier	Judith Spangler & Michael R. Harris
Robert S. & Clarisse Doyle	Dr. Giles & Shannon Leo	Victoria Steele
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	Catherine Levesque Groleau	Hala Tabl
Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Cathy Levy & Martin Bolduc	Dino Testa
Sheila Forsyth	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan	Ann Thomas & Brydon Smith
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Christine L. MacDonald	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	Therese M. Maclean	Kenneth & Margaret Torrance
Friends of English Theatre	Jack & Hélène Major	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Robert Gagné & Manon St-Jules	Marianne's Lingerie	William & Donna Vangool
Carey & Nancy Garrett	Jack & Dale McAuley	Nancy & Wallace Vrooman
Matthew Garskey & Laura Kelly	Patrice E. Merrin	Ms. Frances A. Walsh
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Bruce R. Miller	In memory of Thomas Howard Westran
	J. David & Pamela Miller	Alexandra Wilson & Paul André Baril
		Linda Wood
		Anonymous / Donateurs anonymes (7)

---

**CORPORATE SUPPORTERS / SOCIÉTÉS DONATRICES**

Accenture Canada	Diamond Schmitt Architects	PearTree Financial Services Ltd.
A&E Television Networks	EY	Quebecor Media Inc.
AirSprint	Ferguslea Properties Limited	Rogers TV
Amazon.ca	Great-West Life, London Life and	Rogers Communications
Arnon Corporation	Canada Life	Telesat
BMO Private Banking	Hotel Indigo Ottawa	Tomlinson
Corus Entertainment Inc.	Mizrahi Corporation	Urbandale Construction Limited
The Craig Foundation	PCL Constructors Canada Inc.	

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage  
Performance Realty

PCL Constructors Canada Inc.

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

Wall Space Gallery

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services  
Bulger Young  
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services  
1994 Inc.  
Concentric Associates International  
Incorporated

CT Labs  
Finlayson & Singlehurst  
Homestead Land Holdings Ltd.

MHPM Project Managers Inc.  
Mynott Construction  
Tartan Homes Corporation

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation  
AFS Consulting (Doug Jordan)  
Ambico Ltd.  
Anne Perrault & Associates -  
Trustee in Bankruptcy  
ArrowMight Canada Ltd  
B.C. Weston Medicine Professional  
Corporation  
BBS Construction Ltd.  
Allan & Annette Bateman  
boogie + birdie  
Bouthillette Parizeau Inc.  
Carling Animal Hospital  
Cintec Canada Ltd.  
Colleen Currie Law & Mediation  
Conference Interpreters of Canada  
Conroy Optometric Centre  
Construction Laurent Filion - Plates-  
formes élévatrices  
Dafocom Solutions Inc.

Deerpark Management Limited  
Del Rosario Financial Services-  
Sun Life Financial  
Déménagement Outaouais  
Muriel Dombret Clothes  
Dufferin Research Inc.  
Epicuria  
Drs. Alfredo & Ruby Formoso  
Founddesign Vintage Modern Design Inc.  
Norman Gereau  
The Green Door Restaurant  
Green Thumb Garden Centre  
Powell Griffiths  
Group TIF Group Inc.  
Henderson Furniture Repair/  
Colleen Lusk-Morin  
Bruce & Diane Hillary  
IntelliSyn Communications Inc.  
Janet Geiger, MBA, CFP, FCSI  
HollisWealth/Stone Gables Investment

Katari Imaging  
Keller Engineering Associates Inc.  
Kessels Upholstering Ltd.  
Gary Kugler & Marlene Rubin  
L.W.I. Consulting Partners Inc.  
David Lacharity  
Leadership Dynamiks & Associates  
Liberty Tax Services - Montreal Road  
McMillan LLP  
Michael D. Segal Professional  
Corporation  
Moneyvest Financial Services Inc  
Multishred Inc.  
Nortak Software Ltd.  
Ottawa Bagel Shop  
Ottawa Business Interiors  
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.  
The Piggy Market  
Project Services International  
The Properties Group Ltd.

Mr. Waleed G Qirbi  
& Mrs. Fatoom Qirbi  
REMISZ Consulting Engineers Ltd.  
Restaurant E18Sheen  
Richmond Nursery  
Robertson Martin Architects  
Rockwell Collins  
Sam's Cafe at Fairmont Confectionery  
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids  
Suzy Q Doughnuts  
Swiss Hotel  
Systematix IT Solutions Inc.  
TPG Technology Consulting Ltd  
Les Traductions Tessier  
WEDECOR  
Westboro Flooring & Décor  
We-Vibe  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -  
Danielle L Hannah  
Abacus Chartered Accountant  
Angelo M. Spadola Architect Inc.  
Arcana Martial Arts Academy  
ASDE Inc.  
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell  
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique  
Blumenstudio  
BPL Evaluations Inc.  
Marianne & Micheal Burch

Canopy Insurance Services  
Cardtronics  
Coconut Lagoon Restaurant  
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette  
First Memorial Funeral Services -  
Fairview Chapel  
Vincent Gobuyan  
Hampton Paints  
The Haridwar-Om Family  
InnovaCom Marketing  
& Communication

Interplay Creative Media Inc.  
Long & McQuade Musical Instruments  
Models International Management  
New Generation Sushi Freshness  
Made to Order  
ORMTA - Ontario Registered Music  
Teachers Association  
P3 Physiotherapy  
David Ross Park  
Parkin Architects Limited  
Pro Physio & Sport Medicine Centres

Ridout & Maybee LLP  
Dr. Jeffery Sherman  
Steve Sicard - Senior Real Estate  
Specialist  
Spectra FX Inc  
StageRite Home Staging  
Brian Staples - Trade Facilitation Services  
Duncan Stewart & Rosemary Dunne  
Vernini Uomo  
Vintage Designing Co.

# EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo  
Cavaliere / Chevalier Pasqualina  
Pat Adamo  
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey  
Edward & Jane Anderson  
The Bluma Appel National Arts Centre  
Trust / La Fiducie Bluma Appel du  
Centre national des Arts  
John Arnold  
The Morris & Beverly Baker Foundation  
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey  
David Beattie  
Mary B. Bell  
Dr. Ruth M. Bell, C.M.  
In memory of Bill Boss  
M. G. Campbell  
Brenda Cardillo  
Renate Chartrand  
The Estate of Kate R. Clifford  
Michael & Beryl Corber  
Patricia Cordingley  
Robert & Marian Cumming  
Vicki Cummings  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians/Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Frances & John Dawson  
Rita G. de Guire  
The Ann Diamond Fund

Erdelyi Karpati Memorial Fund/  
Fonds mémorial Erdelyi Karpati  
Randall G. Fillion  
The Estate of / Succession de  
Claire Watson Fisher  
E.A. Fleming  
Audrey and Dennis Forster Endowment  
for the Development of Young  
Musicians from Ottawa/Fonds de  
dotation Audrey et Dennis Forster pour  
le développement des jeunes musiciens  
d'Ottawa  
Estate of A. Fay Foster  
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie  
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill  
The James Wilson Gill Estate  
Estate of Marjorie Goodrich  
Rebecca & Gerry Grace  
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /  
Fonds pour choeurs  
Darrell-Howard-Gregersen  
Ms. Wendy R. Hanna  
Bill & Margaret Hiborn  
Dorothy M. Horwood  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Huguette Jubinville  
Marcelle Jubinville  
Colette Kletke  
Rosalind & Stanley Labow  
David & Susan Laister

Frances Lazar  
Sonia & Louis Lemkow  
Estate of Wilna Macduff  
Paul & Margaret Manson  
Suzanne Marineau Endowment  
for the Arts / Fonds de dotation  
Suzanne Marineau pour les arts  
Claire Marson - Performing Arts for  
All Endowment / Fonds de dotation  
Claire Marson pour les arts de la scène  
à la portée de tous  
Dr. Kanta Marwan Endowment for  
English Theatre  
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah  
Family Endowment for Music / Fonds  
de dotation Famille Dewan Chand et  
Ratna Devi Marwah pour la musique  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain,  
C.C., O.N.B.  
Kenneth I. McKinlay  
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee  
Endowment for the Performing Arts /  
Fonds de dotation Jean E. McPhee  
et Sylvia M. McPhee pour les arts de  
la scène  
Samantha Michael  
Robert & Sherissa Microys  
Heather Moore  
Barbara Newbegin

Johan Frans Olberg  
Estate of Arthur Palmer  
The Elizabeth L. Pitney Estate  
Samantha Plavins  
Michael Potter  
Aileen S. Renne  
The Betty Riddell Estate  
Maryse F. Robillard  
Patricia M. Roy  
Gunter & Inge E. Scherrer  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeannie d'Arc Sharp  
Sandra Lee Simpson  
Marion & Hamilton Southam  
Victoria Steele  
Natalie & Raymond Stern  
Hala Tabl  
Elizabeth (Cardozo) Taylor  
Dino Testa  
Linda J. Thomson  
Bruce Topping & Marva Black  
Kenneth & Margaret Torrance  
Elaine K. Tostevin  
Vernon & Beryl Turner  
Tyler Family Charitable Foundation  
Jayne Watson  
In memory of Thomas Howard Westran  
Anonymous / Donateurs anonymes (32)